



> RETOURADRES Postbus 1992, 6201 BZ Maastricht

BEZOEKADRES  
Mosae Forum 10  
6211 DW

Aan de dames en heren,  
leden van de gemeenteraad

POSTADRES  
Postbus 1992  
6201 BZ Maastricht

ONDERWERP  
Stedenband Chengdu

DATUM  
22 november 2022  
Verz. 22 november 2022

BIJLAGEN  
6

BEHANDELD DOOR  
HMJL (Helmy) Koolen

TELEFOONNUMMER  
043 350 5274

ONZE REFERENTIE  
2022.17761

E-MAILADRES  
Helmy.koolen@maastricht.nl

FAXNUMMER  
--

UW REFERENTIE  
--

Geachte raadsleden,

Zoals toegezegd wil ik u informeren over de stedenband met Chengdu in China. Allereerst schets ik kort de stand van zaken en vervolgens informeer ik u over de adviezen vanuit de rijksoverheid voor steden met een stedenband in China.

### *Stand van zaken stedenband*

De stedenband bestaat sinds 2012, zie bijgevoegd document uit 2012, bijlage 1.

Delegaties van Maastricht hebben de afgelopen jaren Chengdu bezocht en we hebben delegaties uit Chengdu ontvangen. Maastrichtse bedrijven, onderwijsinstellingen, health campus en cultuurgezelschappen hebben deel uitgemaakt van de delegaties.

In 2018 is de stedenband geëvalueerd, op deze link kunt u de raadsinformatiebrief met de evaluatie vinden, <https://maastricht.parlaeus.nl/user/bestuursdocument/action=list>.

In 2019 heeft wethouder Heijnen met een kleine delegatie een werkbezoek gebracht aan Chengdu van 8 tot en met 12 juni. Dit bezoek stond geheel in dienst van ontmoetingen met bestaande en potentiële partners voor de health campus. Zie bijlage 2 met het verslag van de reis. Wethouder Heijnen heeft tevens een presentatie voor de raad gehouden over de reis, zie bijlage 3.

Op uitnodiging van Gemeente Maastricht en de European Affairs Division van Chengdu heeft SALLY Dansgezelschap Maastricht deelgenomen aan het Chengdu European Cultural Festival van 17 tot 23 november 2019. Tijdens het bezoek aan China heeft SALLY de voorstelling KEIHARD laten zien en een workshop DANCE ID verzorgd. De tournee in Chengdu is mede mogelijk gemaakt door Dutch Performing Arts en het Fonds Podiumkunsten. Zie bijlage 4 met de aankondiging. De voorstelling van SALLY is zeer goed ontvangen en er zijn perspectiefvolle contacten gelegd. Helaas heeft de COVID-19 pandemie een uitbouw van de contacten (tijdelijk) stilgelegd.

Op 8 oktober 2020 ontving de gemeente Maastricht 6080 medische mondmaskers van Chengdu. Op dat moment was er een groot tekort in Nederland aan mondmaskers. Deze zijn aan de Maastrichtse zorginstellingen Sevagram (voorheen Mosae) en De Beyart geschonken. Zie bijlage 5.

Vanwege COVID hebben er geen reizen meer plaatsgevonden naar Chengdu en zijn er geen delegaties ontvangen. China hanteert het zero covid beleid en reizigers dienen acht dagen in quarantaine te gaan na aankomst in China. Reizen van en naar China vinden dus niet plaats sinds het uitbreken van COVID-19.



DATUM  
22 november 2022

Chengdu organiseerde in Chengdu in april 2022 een fototentoonstelling met foto's van de zustersteden. Fotograaf Johan Strijckers (medewerker van Centre Ceramique) heeft 10 foto's van Maastricht ingezonden. Binnenkort ontvangen we het boek dat van de fototentoonstelling is gemaakt. Zie bijlage 6 met een korte introductie van Maastricht voor de fototentoonstelling.

#### *Afstemmen met de rijksoverheid*

Sinds het ontstaan van de stedenband stemmen we met de rijksoverheid af en volgen we het landelijke China-beleid. Onderdeel van het ministerie van Economische Zaken is de Rijksdienst Voor Ondernemen (RVO). RVO heeft in opdracht van het ministerie van Buitenlandse Zaken een informatie- en contactpunt opgezet voor Nederlandse decentrale overheden. We overleggen regelmatig met het China informatie- en contactpunt van RVO. In gezamenlijkheid zoeken we naar effectieve manieren waarop we in onze contacten met China aandacht kunnen besteden aan de mensenrechten. Indien gewenst kunnen de medewerkers van het China Contact- en Informatiepunt raadsleden informeren en adviseren over de zienswijze vanuit de rijksoverheid.

Daarnaast overleggen we met de Nederlandse consul-generaal, de heer Buise in Chongqing. Chengdu ligt twee uur reizen van Chongqing en valt onder het consulaat van de heer Buise. Zonder in de autonomie van de lokale overheid te willen treden, adviseren zowel het ministerie van Buitenlandse Zaken als het ministerie van Economische Zaken de stedenband te continueren. In het China-beleid van de rijksoverheid heeft de mensenrechtensituatie in China een prominente positie. Net als het ministerie van Buitenlandse Zaken adviseert ook Amnesty International de dialoog te (blijven) voeren in plaats van de deur te sluiten. Het voeren van een kritische dialoog met de Chinese zusterstad is mogelijk. Bovendien kunnen we zo ook in gesprek blijven over de grote uitdagingen voor de toekomst, waar wereldmacht China uiteraard een prominente rol in heeft.

Hoogachtend,

J.M. Penn-te Strake  
Burgemeester

## **AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF SISTER CITY RELATIONSHIP BETWEEN CHENGDU AND MAASTRICHT**

In accordance with the principles of the Joint Communiqué on the Establishment of Diplomatic Relations between the People's Republic of China and the Kingdom of the Netherlands and through friendly negotiation, Chengdu and Maastricht have reached an agreement on establishing sister-city relationship to enhance mutual understanding and friendship between the Chinese and Dutch people and to consolidate and develop friendly co-operation between the two cities.

The two cities agree to make concerted efforts on the basis of equality and mutual benefit. Particular focus will be on cooperation in the following areas.

- Information – to exchange information on key events and commit to participating in the international events held in the other city.
- Government – to strengthen contacts and exchanges between municipal governments and encourage contact, exchanges and cooperation among local politicians and officials.
- Business – to carry out events and activities beneficial to the economic growth of both cities and promote business-to-business contacts and cooperation.
- Health & Life Sciences – to enhance collaboration in healthcare, including healthcare trade, technology transfer and research and development.
- Education – to encourage cooperation and exchanges between schools, colleges and universities in both cities in the way of joint programs and exchange visits by teachers and students.
- Culture and Gastronomy – to explore cooperation opportunities in culture and gastronomy for mutual learning and jointly-organized events and activities.

This agreement shall come into force from the date of signature and will be valid for an initial period of five years. After five years both Chengdu and Maastricht will evaluate the effectiveness of the agreement and decide about the future relationship. The agreement will remain in place until terminated by either side.

The Chengdu Municipal Foreign Affairs Office and Maastricht External Relations Department and are the co-ordination units responsible for facilitating dialogue, exchange and co-operation on issues of common concern.

This agreement, signed in Chengdu on September 13, 2012, is done in duplicate in the English and Chinese, both texts being equally authentic.

Mr. G. Hongling (signed)  
Mayor of Chengdu  
People's Republic of China

Mr. O. Hoes (signed)  
Mayor of Maastricht  
Kingdom of the Netherlands



Aan het college van BenW

ONDERWERP  
Werkbezoek Chengdu 7-13 juni 2019

COLLEGEVERGADERING

BIJLAGEN

--

BEHANDELD DOOR

DOORKIESNUMMER

ONZE REFERENTIE

[REDACTED]

E-MAILADRES

FAXNUMMER

UW REFERENTIE

--

Geachte collegeleden,

Van zaterdag 8 juni tot en met woensdag 12 juni heeft een delegatie onder leiding van wethouder Heijnen een werkbezoek gebracht aan de stad Chengdu. Aanleiding voor het bezoek was het jaarlijkse burgemeestersforum van de stedenbanden van Chengdu dat nu gekoppeld was aan de Chengdu Global Innovation and Entrepreneurship Fair, waarvoor vertegenwoordigers uit bedrijfsleven en politiek wereldwijd waren uitgenodigd (600 vertegenwoordigers).

Zowel tijdens en voor het forum hebben alle dagen gesprekken plaatsgevonden met vertegenwoordigers van bedrijven, ziekenhuizen, lokale overheid en universiteiten van de stad Chengdu. Daarnaast zijn belangrijke stedelijke ontwikkelingen in de stad bezocht. Tijdens het burgemeestersforum heeft wethouder Heijnen Maastricht voor het voetlicht kunnen brengen. Er was vanuit Chengdu en andere zustersteden waardering en belangstelling voor de toespraak, onder meer voor de balans tussen innovatie – economie – kwaliteit van de leefomgeving, de quadrupel samenwerking in de health campus, de ambities op het vlak van duurzaamheid - energietransitie - zero waste. Tevens heeft zij de stedenband van Chengdu met Maastricht gepresenteerd op een persconferentie voor nationale en lokale media.

Collegememo



DATUM  
18 juni 2019



De Brightlands Health Campus Maastricht heeft zich gepresenteerd op de internationale beurs die tegelijkertijd met het congres is georganiseerd. Brightlands heeft dat kunnen doen tezamen met grote Chinese bedrijven en investeerders. De directeur van het China Centrum Brightlands heeft de relatie met samenwerkingspartners door onze bestuurlijke afvaardiging krachtig aangehaald. Drie business meetings waren door de directeur van de China desk voorbereid met belangrijke Chinese partners en die zijn allen goed verlopen. Daarnaast zijn een aantal research labs bezocht waar de health campus mee samenwerkt en een werkontbijt met het Suining Central Hospital.

Ondanks het drukke programma dat het stadsbestuur van Chengdu heeft tijdens het burgemeestersforum en de congressen, heeft vice mayor Liu tijd ingeruimd voor een lunch met wethouder Heijnen. Tijdens de lunch is de goede samenwerking tussen de steden besproken en de concrete projecten die de Brightlands Health campus tot stand heeft gebracht met partners uit Chengdu.



Chengdu is als stad, gelegen in de provincie Sichuan door de centrale overheid aangewezen om te groeien. De centrale Chinese overheid heeft al ruim twintig jaar de strategie “Go West”, het ontwikkelen van westelijk deel van China, zowel welvaart en welzijn voor de inwoners die hier wonen. Chengdu is de belangrijkste hub in deze strategie. De staat investeert miljarden in de infrastructuur en (stedelijke) ontwikkeling. Chengdu is daardoor nu de derde stad na Beijing en Shanghai. Internationalisering is een nadrukkelijk onderdeel van de economische politiek van de stad Chengdu. Nationaal komt dit samen in het Belt and Road programma: het “herstellen” van de eeuwenoude zijderoute(s) maar nu per spoor, op onderdelen multimodaal en met een gecombineerd economisch, sociaal en cultureel programma.

De stad investeert veel in haar stedenbanden wereldwijd. Naast Maastricht zijn er stedenbanden met 11 steden wereldwijd waaronder bijvoorbeeld ook Mechelen en Montpellier. Daarnaast gaat Chengdu ook nieuwe samenwerkingsrelaties aan met steden en bedrijven die voor de stad interessant zijn zoals bijvoorbeeld Lodz, Izmir, Austin. Veelal landelijk “tweede” of “derde” steden.



DATUM  
18 juni 2019

Dit alles werpt zijn (economische) vruchten af in Chengdu: jaarlijkse economische groeicijfers van 10% zijn geen uitzondering en de vestiging van het aantal buitenlandse bedrijven en investeringen in de stad en regio groeit explosief. Als delegatie bezochten we de (aan)bouw van nieuwe wijken (zo groot als Maastricht), R&D-gebieden, bedrijvenparken, winkel/leisure centra en een groot distributiecentrum dat onderdeel is van het Belt and Road project. In 2020 wordt een tweede grote internationale luchthaven van Chengdu geopend.

Alhoewel er grote verschillen zijn er zeker parallellen met Maastricht en de steden waar zij stedenbanden mee aangaan. De stad investeert nadrukkelijk in economische innovatie in combinatie met een aangenaam leefklimaat om bewoners/ talent en bezoeker aan te trekken. Dat is onder andere te zien in het Greenway-project: een verbinding van 170 km dwars door de stad met openbaar park, sportvelden, recreatiegebieden die verbonden wordt met een aantal ecologische zones al min of meer buiten de stad, naar de verder weg gelegen bergen en natuurgebieden. De stad wil het internationale bedrijven en investeerders zo makkelijk mogelijk maken zich te vestigen middels one-stop-services: het aanbieden van gratis kantoorruimten (voor tenminste een half jaar), een supersnel vergunningentraject (een tot vijf werkdagen) en ander faciliteiten. Toerisme is ook een van de speerpunten en daardoor wordt veel geïnvesteerd in congres-expositiecentra in combinatie met theaterfaciliteiten.



Chinese investeerders, landelijk/regionale en lokale overheden, Chinese Kamer van Koophandel, een aantal universiteiten en bedrijven zijn geïnteresseerd in Maastricht met name vanwege het MUMC+, UM en de Brighlands Health Campus als het gaat om medische zorg, preventie, diagnostiek en onderzoek. Specifieke onderdelen waarin men geïnteresseerde zijn o.a. Hart- en vaatziekten en kanker, voeding, datasciences maar ook leefstijl/cosmetische chirurgie.

De samenwerking heeft reeds geresulteerd in concrete successen. Bijvoorbeeld de Suining International Healthcare City, een ziekenhuis met 1200 bedden, gespecialiseerd in de behandeling van kanker en ouderenzorg waarvoor een samenwerking met het Maastrichtse Mastro Clinic is aangegaan. De Chinese autoriteiten en bedrijven zien nog meer mogelijkheden die de komende tijd nader verkend worden:



DATUM  
18 juni 2019



- De Just Good Group wil samen met de regionale overheden, regionale en lokale kamer van Koophandel van Chengdu en de provincie Sichuan een centrum voor traditionele Chinese geneeskunde (TCM) in Maastricht realiseren. Het centrum moet enerzijds een kliniek vormen (met check ups, acupunctuur e.a. geneeswijzen); een informatiecentrum/expositie en kunst centrum en academisch onderzoekscentrum. Het centrum wil klein beginnen in Maastricht en het zien als een soort springplank in Europa. Mogelijkerwijs ook nog in Portugal. Gezocht wordt naar minimaal 100 m<sup>2</sup> in Maastricht om te starten. Heel nadrukkelijk wil men samenwerken met de UM. De traditionele Chinese geneeswijzen (van productie van kruiden tot en met behandelingen) groeit enorme in China en steeds meer daarbuiten. Just Good wil graag traditionele Chinese geneeskunde combineren met westerse geneeswijzen en de effecten er van wetenschappelijk onderbouwen. Een voorbeeld van het centrum is bezocht in Chengdu,



Vanuit de Brightlands is interesse in het project mits dit ook past in de landelijke wetgeving. Wij zullen samen kijken welke mogelijkheden er zijn binnen Maastricht.

- Suining Central Hospital - gevestigd in de provincie Sichuan, wil graag verder samenwerken met Maastricht op het gebied van kankerbehandeling en de uitwisseling van de diverse data. Hierover zijn reeds afspraken gemaakt en Chinese autoriteiten vinden het belangrijk dat dit ook bestuurlijk gedeeld wordt.
- Het stimuleren van start ups op het gebied van de life sciences in zowel Chengdu als Maastricht. Het Tri Med Innovation Centre is de samenwerking met de Brightlands



DATUM  
18 juni 2019

Maastricht Health Campus aangegaan in een gezamenlijk venture fond. Het Tri Med innovation Center of Chengdu bestaat uit diverse incubators biedt onderdak aan vele start ups die reeds samenwerkingsrelaties hebben met de Brightlands en/of dit al hebben. (bijvoorbeeld een bedrijf dat speciale coatings maakt voor katheders; of in de diagnostiek) In het Tri Med innovation Center is een permanente expositie van de Brightlands en up to date van de huidige bedrijven.

- De stad Chengdu wil graag dat wij een “ China office” bemannen in het European Center. Dit is als het ware een vooruitgeschoven post voor bedrijven die vanuit Limburg/Maastricht zaken willen doen in Chengdu. De office is de eerste drie jaar gratis. Wij hebben hier echter aangegeven pas een besluit te kunnen nemen in overleg met de provincie Limburg en dit niet als stad (alleen) te zullen doen. De provincie Limburg heeft daar in verband met de bestuurlijke wisselingen nog geen uitsluitel over kunnen geven.
- Chengdu is eveneens geïnteresseerd in de wijze waarop gemeente Maastricht de creatieve industrie stimuleert (onder andere fashion clash) en wil graag nog meer uitwisselingsmogelijkheden verkennen. Als gift voor de vice mayor is een sjaal aangereikt van een van de deelnemers van de Fashion Clash.
- De stad Chengdu heeft alle zustersteden uitgenodigd een kunstwerk te maken ten behoeve van de Green way. De gemeente Maastricht heeft daarvoor een kunstenaar benaderd en zijn ontwerp is door de stad Chengdu in principe goedgekeurd. Het ter plaatse fabriceren van het kunstwerk blijkt echter dermate gecompliceerd kostbaar dat we richting de stad Chengdu hebben aangegeven te heroverwegen en mocht er in de toekomst een tweede ronde komen waarin steden worden uitgenodigd dan te willen aansluiten.
- Recent hebben we een uitnodiging ontvangen vanuit Chengdu om deel te nemen aan het internationale cultuur programma in het najaar. Het voornemen is om in het najaar ook een dansgezelschap (Sally) af te vaardigen naar Chengdu. Het Nederlands consulaat in Chongqing heeft ons attent gemaakt op het feit dat er vanuit Chengdu en de Rijksoverheid middelen zijn om meer culturele programma's uit te wisselen. Chengdu regelt optredens en vergoedt de verblijfskosten van het gezelschap.
- In iedere bijeenkomst is steeds benadrukt dat Chengdu samenwerking met Europa op meerdere fronten wil verbeteren. Logistiek is een van de belangrijkste economische thema's voor stad en provincie. Deze zomer zal een delegatie van de provincie Limburg de stad bezoeken, tezamen met een Venloos logistiek bedrijf.
- Projecten die verder nog lopen en niet zijn bezocht: de samenwerking met MIK en een grote vastgoedinvesteerder die in een nieuw te bouwen wijk kinderopvang wil regelen volgens model MIK (zij gaan trainingen verzorgen aan het personeel aldaar). De uitwisseling met spelers van MVV, de samenwerking van Zuyd hogeschool met Chengdu onderwijspartners.





# Werkbezoek Chengdu

8 t/m 12 juni 2019

Vivianne Heijnen, 17 september 2019



Gemeente Maastricht

# 马斯特里赫特 - 成都



# Werkbezoek Chengdu

- Burgemeestersforum
- Versterken samenwerking en positioneren Brightlands Maastricht Health Campus

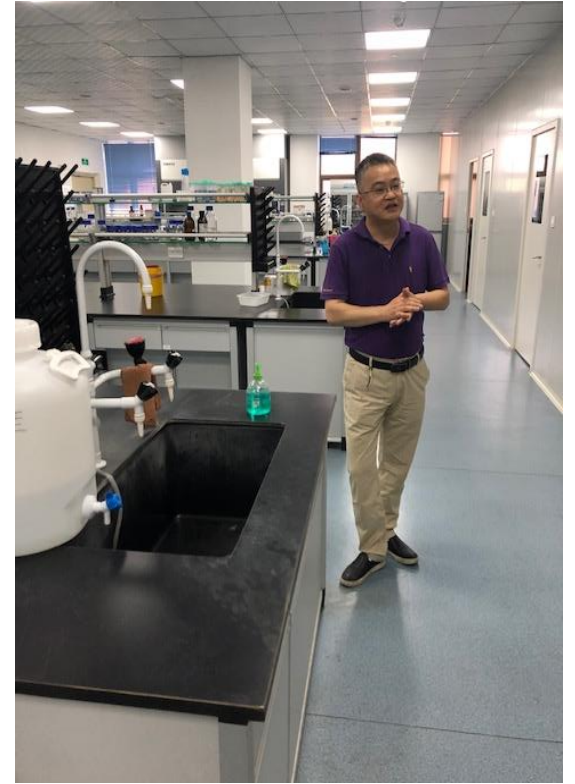






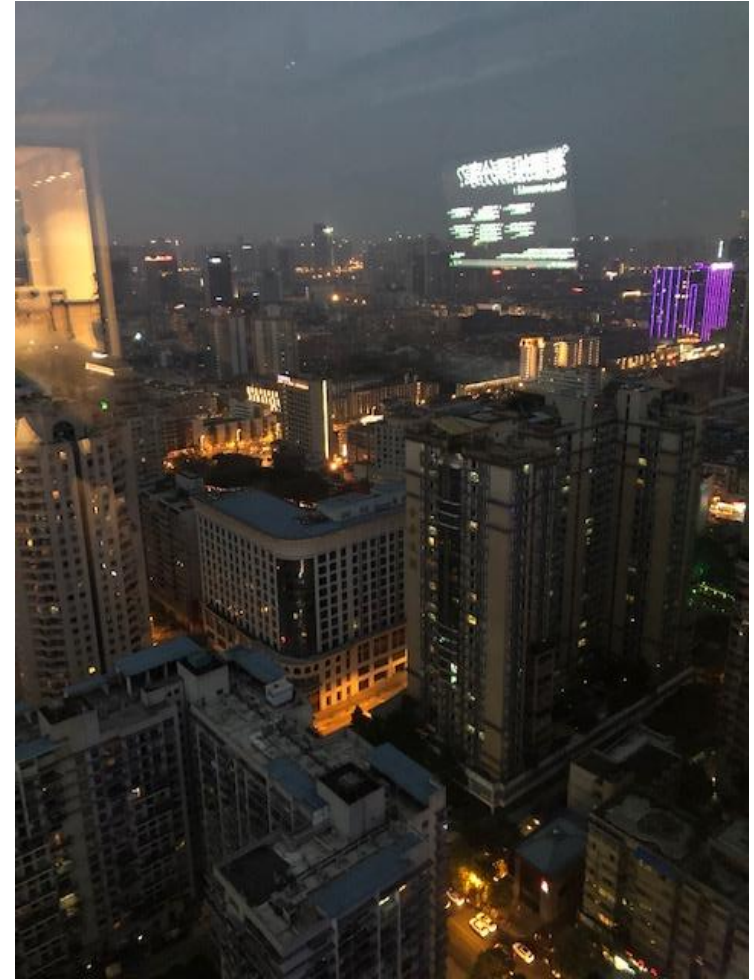










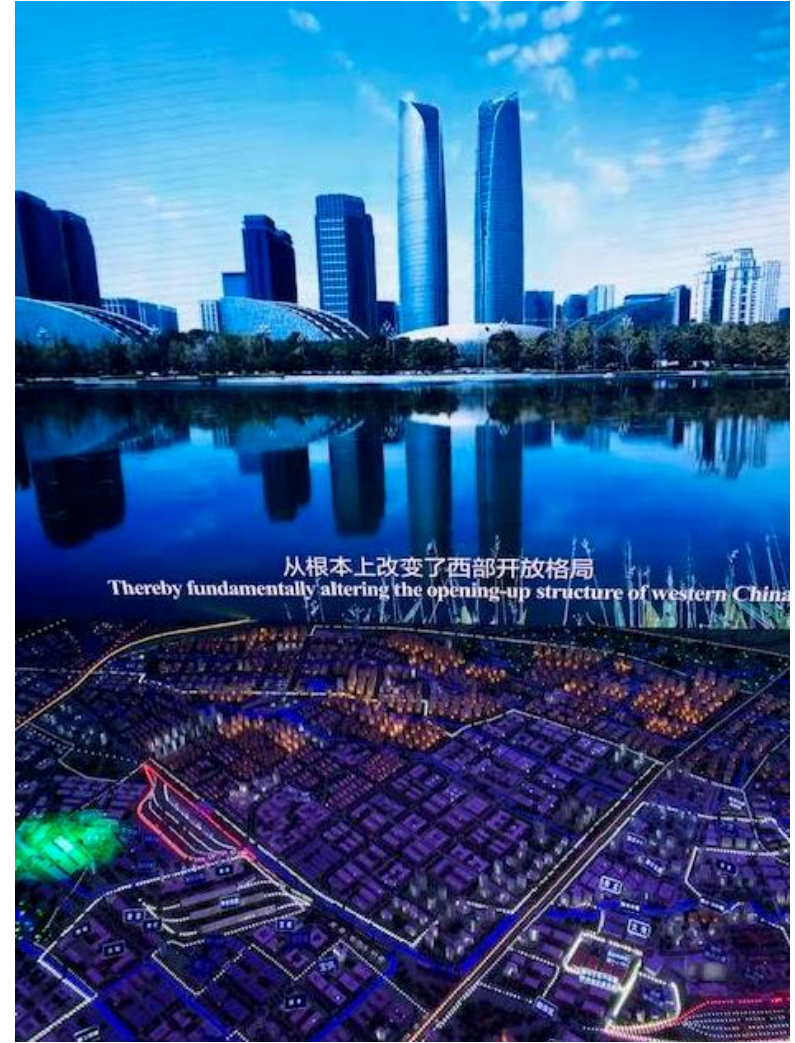


























ONDERWERP		BIJLAGEN
deelname Sally aan cultural exchange program Chengdu	1 november 2019	--
BEHANDELD DOOR	DOORKIESNUMMER	ONZE REFERENTIE
████████████████████	████████████████████	
E-MAILADRES	FAXNUMMER	UW REFERENTIE
████████████████████	████████████████████	--

## SALLY Dansgezelschap Maastricht op Chengdu European Cultural Festival

Op uitnodiging van Gemeente Maastricht en de European Affairs Division van Chengdu zal SALLY Dansgezelschap Maastricht te gast zijn tijdens het Chengdu European Cultural Festival. Tijdens het bezoek aan China zal SALLY de voorstelling KEIHARD laten zien en een workshop DANCE ID verzorgen. SALLY vertrekt 17 november en komt 23 november terug.

### Het programma

- Dinsdag 19 november – dans workshop bij het Shuangliu Art and Sports Middle School.
- Woensdag 20 november – voorstelling KEIHARD in het Dujiangyan Feilong Stadion.
- Donderdag 21 november – voorstelling KEIHARD voor studenten van Chengdu University.
- Vrijdag 22 november – voorstelling KEIHARD voor studenten van Chengdu Art School.

Voor de voorstelling KEIHARD zijn per show ongeveer 300 mensen aanwezig. IN totaal bereiken we 900 man publiek.

### Inhoudelijke programma:

SALLY brengt drie maal de voorstelling KEIHARD ten tonele. In deze voorstelling zit het publiek dicht op de huid van de dansers midden in deze dansexplosie. De energie wordt voelbaar, zelfs tastbaar, waardoor niemand stil kan blijven zitten. Met deze voorstelling laat SALLY het publiek ervaren hoe besmettelijk het is om naar dans te kijken: intens, enerverend, vol humor en keihard 'in your face'.

Tevens verzorgt SALLY een dansworkshop voor studenten. In deze workshop waar 50 studenten aan deelnemen daagt SALLY de deelnemers uit om zelf betekenis te geven aan het duet dat gedanst wordt door twee dansers. Zij presenteren het stuk DANCE ID. Door het combineren van verdiepende vragen en actieve dansopdrachten, wisselen zij hun ervaringen met elkaar uit en creëren zo hun eigen verhaal.

De tournee in Chengdu wordt mede mogelijk gemaakt door:  
Gemeente Maastricht  
Dutch Performing Arts  
Fonds Podiumkunsten



DATUM  
1 november 2019

### **Gemeentelijke vertegenwoordiging**

Sally zal namens de gemeente bij de universiteit, de art school en de middle school een euro-muntenset aanbieden namens de gemeente. Het verzoek aan de wethouder of hij een persoonlijk kaartje wil toevoegen.

**4 november 2020**

Sunny Jiang, directeur van het Brightlands China Center heeft relaties in China aangewend voor het doneren van mondmaskers. De gemeente Maastricht heeft vanuit de Economie portefeuille goede banden met het Brightlands China Center. De bedrijven Chengdu Medical Cosmetology Industry Association en Sichuan International Expo Group schenken een totaal van 6080 medische mondmaskers. Met behulp van het Nederlands consulaat in Chongqing is ervoor gezorgd om de mondmaskers in Nederland te krijgen. Niet eenvoudig, vanwege strenge douaneregels in China.

Op 8 oktober kon de Gemeente Maastricht de goede ontvangst van de mondmaskers bevestigen aan Sunny Jiang van het Brightland China Center. Een mooie datum, want 8 is het geluksgetal in China.

De Gemeente Maastricht is ook nu weer bijzonder dankbaar voor deze donatie en schenkt de mondmaskers aan zorginstellingen Sevagram (v/h Mosae) en De Beyart. Wethouder Vivianne Heijnen dankt het Brightlands China Center voor het mogelijk maken hiervan.



Maastricht City is a thriving cultural and regional hub and one of the oldest cities in the Netherlands. Maastricht developed from a Roman settlement, Trajectum ad Mosam, to a medieval religious centre. In the 16th century it became a garrison town and in the 19th century an early industrial centre. The city is very close to the German en Belgian border. A very international place with lots of interaction between languages and cultures. The river Meuse, in the southern east part of the country is an attractive part of the surroundings.

We asked photographer Johan Strijckers to complete a series of photos for this exposition. He portrayed "A day in Maastricht City" in 10 photos. The series covers a period, from morning to evening, as well as the impressions that a visitor from one of our sister cities would get after a day in Maastricht. Photos of the city's iconic places are interspersed with the people who give Maastricht its unique atmosphere.

Strijckers: "For the exhibition I have combined 4 iconic city views with 6 images in more street photography style. Each of these 6 images consists of three photos in itself that together form a whole."